

## RESIDENCE D'ARTISTES A L'ECOLE:

Les deux artistes du duo Mala Pata sont revenues pour une semaine à l'école en avril. Elles ont proposé des ateliers d'éveil sonore aux deux classes de maternelle. Elles ont écrit une chanson avec les CE1-CE2.

Le 4 mai, les élèves ont pu monter sur la scène du Run Ar puns à Châteaulin pour chanter leur création.

Nous avons également pu la présenter aux parents de l'école le jeudi 1<sup>er</sup> juin dans la salle polyvalente.



## LA MARCHE VERTE :

Vendredi 24 mars, plusieurs classes de l'école ont participé à la Marche Verte Académique. Il s'agissait d'organiser une randonnée sur la commune pour ramasser les déchets. Les classes de maternelle sont allées sur le terrain de foot et jusqu'à la fontaine, les GS-CP et les CE1-CE2 dans le bois près du Skate parc. Nous avons ensuite trié les déchets.



## ANIMATION TRI DES DECHETS :

Le 1<sup>er</sup> juin, les élèves de CM1 et de CM2 ont suivi une animation tri des déchets avec la CCPL. Ce moment a été l'occasion pour eux de s'approprier les règles du tri.







## 17 juin : Une belle fête pour les 55 ans de l'USSSSD

Le samedi 17 juin, les joueurs seniors ont affronté les anciens joueurs du club qui avaient rechaussé les crampons à l'occasion et ont pu se rendre compte que certains avaient encore de beaux restes. Nombreux étaient ceux qui avaient répondu à l'invitation du club et étaient ravis de se revoir. Encouragés par ceux qui avaient rangé leurs crampons définitivement, les 2 équipes ont offert un beau spectacle et des buts aux supporters présents. Des gestes techniques, des combinaisons sûrement travaillées à l'entraînement ; même si c'était avec différentes générations d'entraîneurs et de partenaires ; quelques accélérations, mais pas trop non plus, joueurs et spectateurs se sont régalés. Les buteurs : Fred Rigoux, Ronan Guennegan et Johann Grall. C'est donc plus d'une centaine de personnes qui se sont ensuite retrouvées au pot de l'amitié, dans la salle polyvalente magnifiquement décorée par les bénévoles du club, pour consulter photos et archives des dernières décennies. Tout le monde ne pouvait pas être présent ou rester ensuite au repas dansant, mais les 85 personnes présentes ont passé une excellente soirée.

Cap sur les 60 ans. L'heure de la retraite n'a pas encore sonné pour l'USSSSD.

*Si certains anciens joueurs du club n'ont pas reçu l'invitation, merci de contacter le club et de fournir une adresse postale à jour.*



Noms des joueurs sur la photo:

*en haut de gauche à droite: Gaël Mevel, Olivier Léon, Maxime Cabon, Michel Guillerm, Olivier Goulaouic, Daniel Millour, Kilian Parc, Mick Binet, Jonathan Deniel, Johann Grall, Pascal Boulc'h, Arnaud Diner, Jérôme Miossec, Jérémy Dorange, Paul Laurent, Varga Szilard Bebe, Enzo Carrega, François Hirrien, Michel Auffret.*

*en bas de gauche à droite : Fred Terrier, Philippe Cosquéric, Killian Jutel, Gildas Goguelet, Enzo Deniel, Philippe Postec, Johnny Gravier, Kévin Abgrall, Vincent Jourden, Fabrice Feuten, Louis Lombard, Fred Rigoux, Christopher Revet, Ronan Guennegan.*

Rendez-vous le 31 juillet pour la reprise des entraînements seniors à 19H à Saint-Derrien. Quelques joueurs supplémentaires sont les bienvenus pour compléter les équipes seniors (une équipe en D3 et une autre en D4) et vétérans pour la saison prochaine.

Bonnes vacances

**Allez l'US !**







Le week-end de Pâques a été animé par le comité des fêtes au Vallon sous un beau soleil ! Pas moins de 90 enfants sont venus à la chasse à l'œuf avec le défi de trouver les 6 œufs en or. Chaque enfant a été récompensé avec un lapin en chocolat et pour les gagnants des œufs en or, une surprise supplémentaire !



Les biligs ont tourné à plein régime pour satisfaire les gourmands.



Le reste des chocolats ont été envoyés comme l'année dernière au service pédiatrique de Morlaix.

Toute l'équipe du comité des fêtes vous remercie de répondre présents lors des manifestations organisées. Un grand merci aux bénévoles, aux partenaires sans qui rien ne serait possible. Nous espérons que vous avez passé une bonne soirée à "Saint Servais en fête".

Bel été à vous !

Venez nous rejoindre l'année prochaine si le cœur vous en dit.

BONNES VACANCES

## 3-4 ans

### Programme ALSH vacances d'été 2023



**Du 31 juillet au 04 août**  
**Sous l'océan**  
 Lundi : mini aquarium  
 Mardi : sous l'océan en peinture  
 Mercredi : sablés sous-marins  
 Jeudi : coquillage et étoile en pâte à sel  
 Vendredi : Maquillage et accessoires



**Du 10 au 13 juillet :**  
**Vaïana : La légende du bout du monde.**  
 Lundi : découverte des traditions tahitiennes  
 Mardi : colliers et coiffures  
 Mercredi : sortie à Armoripark  
 Jeudi : animaux marins et culture



**Du 17 au 21 juillet :**  
**Les minions**  
 Lundi : création de lunettes  
 Mardi : fabrication de minions  
 Mercredi : gâteau au yaourt et à la banane  
 Jeudi : habillons-nous comme eux et chantons  
 Vendredi : memory



**Du 24 au 28 juillet**  
**Winnie l'ourson**  
 Lundi : Aimant Winnie  
 Mardi : histoire racontée  
 Mercredi : sortie équipe  
 Jeudi : masques  
 Vendredi : plantons nos graines et aidons les abeilles à faire du miel

**Du 07 au 11 août**  
**Le tour du monde « La Nouvelle Orléans**  
 Lundi : découverte du pays  
 Mardi : petites grenouilles  
 Mercredi : sortie au jardin botanique  
 Jeudi : fabrication d'un jeu de 7 familles  
 Vendredi : le Bayou et ses animaux



**Du 14 au 18 août**  
**Lilo et Stitch**  
 Lundi : fleurs hawaïennes  
 Mercredi : gaufres party  
 Jeudi : danse et farandole  
 Vendredi : cinéma et popcorn



**Du 21 au 25 août**  
**La maison de Mickey**  
 Lundi : créons nos oreilles de Mickey  
 Mardi : mon cadre photo  
 Mercredi : Sortie au lac du Drennec  
 Jeudi : Mickey et Minnie en pâte à sel  
 Vendredi : chasse aux trésors



**Du 22 août au 01 sept :**  
**Pat Patrouille**  
 Lundi : mon album Pat Patrouille  
 Mardi : amusons-nous et chantons  
 Mercredi : gâteau au chocolat  
 Jeudi : parcours et ses obstacles  
 Vendredi : pochettes magiques et ces souvenirs



Le programme peut varier selon les conditions météorologiques et les envies des enfants. Contact : 06 66 43 46 42 alsh.29440@gmail.com

## 5-7 ans

### Programme ALSH vacances d'été 2023



**Du 10 au 13 juillet :**  
**Les fonds marins**  
 Lundi : création d'aquarium et poissons  
 Mardi : étoiles de mer en pâte à sel  
 Mercredi : sortie à Armoripark  
 Jeudi : réalisation d'une fresque



**Du 17 au 21 juillet :**  
**Disney**  
 Lundi : bloc porte  
 Mardi : masque Coco  
 Mercredi : gâteaux aux pommes  
 Jeudi : bourriquet  
 Vendredi : Vaïana



**Du 24 au 28 juillet**  
**Olympiades**  
 Lundi : tchoukball  
 Mardi : parcours du combattant, création de flammes  
 Mercredi : rallye photos, teck  
 Jeudi : sortie à la journée à l'équipe

**Du 31 juillet au 04 août**  
**Musique et instruments du monde**  
 Lundi : Afrique, fabrique ton kazoo  
 Mardi : Océanie, bâtons de pluie  
 Mercredi : Asie  
 Jeudi : loto des instruments  
 Vendredi : fresque musicale



**Du 14 au 18 août**  
**Un monde imaginaire**  
 Lundi : maison imaginaire  
 Mercredi : petits sablés  
 Jeudi : fabrique ta fée  
 Vendredi : licornes et trolls



**Du 21 au 25 août**  
**L'art Jurassic**  
 Lundi : fabrication de dinosaures  
 Mardi : création de fresque  
 Mercredi : sortie à la journée au Drennec  
 Jeudi : casse-tête jurassic  
 Vendredi : pot à crayons

**Du 22 août au 01 sept :**  
**Souvenirs d'été**  
 Lundi : labyrinthe  
 Mardi : cadre photos  
 Mercredi : crêpes party  
 Jeudi : carnet de souvenirs  
 Vendredi : pochettes surprises



Le programme peut varier selon les conditions météorologiques et les envies des enfants. Contact : 06 66 43 46 42 alsh.29440@gmail.com

## + 8 ans

### Programme ALSH vacances d'été 2023



**Du 10 au 13 juillet :**  
**BD/Mangas**  
 Lundi : création de l'histoire et maquillage Sailor Moon  
 Mardi : premiers dessins et foot à la blue lock  
 Mercredi : sortie à la journée à Armoripark  
 Jeudi : finissons le manga, origami, jeux de Ninja



**Du 17 au 21 juillet :**  
**Les artistes**  
 Lundi : graffiti, tags  
 Mardi : land "art"  
 Mercredi : cuisine artistique  
 Jeudi : auto portrait  
 Vendredi : ventre gliss



**Du 24 au 28 juillet**  
**Les astronautes**  
 Lundi : création d'une fusée géante  
 Mardi : jeux des planètes  
 Mercredi : cuisine spatiale, costume  
 Jeudi : épreuve de la turbine  
 Vendredi : lancer de la fusée et lancer de couleurs

**Du 31 juillet au 04 août :**  
**Mythologie Greco romaine**  
 Lundi : quizz des Dieux, porte clef signe astrologique  
 Mardi : couronne de feuilles et les 12 épreuves d'Hercule  
 Mercredi : loukoumades  
 Jeudi : grand jeu  
 Vendredi : prénoms grecs et tragédie grecque



**Du 07 au 11 août :**  
**Un jour une couleur**  
 Lundi : Rose, flamand rose  
 Mardi : plantation  
 Mercredi : sortie à la journée au jardin botanique  
 Jeudi : mauve, suspension en papier  
 Vendredi : multicolore, fresque collective

**Du 14 au 18 août**  
**Les olympiades**  
 Lundi : course en sac  
 Mercredi : brochette de fruits  
 Jeudi : relais jeux d'eau  
 Vendredi : grand jeu extérieur



**Du 21 au 25 août**  
**Les pirates**  
 Lundi : chapeau de pirate  
 Mardi : carte aux trésors  
 Mercredi : sortie à la journée au lac du Drennec  
 Jeudi : accessoires  
 Vendredi : Grande chasse aux trésors

**Du 22 août au 01 sept :**  
**C'est déjà la fin de l'été**  
 Lundi : vote meilleure activité + labyrinthe  
 Mardi : pots à crayons et concours de blagues  
 Mercredi : crêpes party  
 Jeudi : remake des vacances  
 Vendredi : grands jeux d'eau

Le programme peut varier selon les conditions météorologiques et les envies des enfants. Contact : 06 66 43 46 42 alsh.29440@gmail.com





*C'était il y a 65 ans, en 1958. M. ELEOUEZ, directeur de l'école publique de Saint-Servais, à cette époque où presque tous les élèves étaient enfants d'agriculteurs, parlaient breton ou l'entendaient très régulièrement à la maison, décida d'inscrire les plus grands au concours Ar Falz : 26 élèves y ont participé cette année-là, s'appliquant à écrire, parfois au porte-plume, une langue dont ils ne maîtrisaient pas l'écrit... Maryvonne Berthou, à l'occasion de sa thèse universitaire sur les concours Ar Falz, a retrouvé les productions des petits Saint-Servaisiens de l'époque. Nous lui laissons la parole...*

## Les concours scolaires Ar Falz à Saint-Servais

L'association Ar Falz fondée en 1933 par un groupe d'instituteurs regroupés autour de Yann Sohier militait pour l'enseignement du breton dans les écoles publiques. Entre 1957 et 1964, cette association a organisé des concours interscolaires qui consistaient en une rédaction en breton sur un sujet de la vie quotidienne. Ces concours proposés aux écoles publiques de Basse-Bretagne ont connu un certain succès : autour de 1000 copies en 1958 et en 1959. Armand Kéravel fut l'organisateur principal de ces concours. Il avait conservé les copies des élèves. À sa mort en 1999, ses archives furent confiées au Centre de Recherche Bretonne et Celtique (CRBC) de la faculté de Brest. Les copies nominatives sont classées par communes.

Après une vie professionnelle consacrée à l'enseignement du breton, j'ai souhaité faire des recherches sur ces concours scolaires. Et c'est ainsi que j'ai découvert les rédactions faites par les élèves de Saint-Servais en 1958, 1961, 1962. En 1958, vingt-six élèves de l'école publique de Saint-Servais avaient participé et deux élèves avaient obtenu un cinquième prix : Hélène Abalain et Jean Le Borgne. Les deux rédactions avaient pour titre « *Ar pimoc'h kollet* », le cochon perdu. En 1961, le thème du concours était une promenade, « *Eur bourmenadenn* », cinq élèves de St-Servais avaient participé. En 1962, le concours était composé de deux parties, la rédaction et une partie recherche sur les noms de plantes, *al louzeier fall*, les fruits sauvages, *ar frouez gouez*, et les animaux sauvages, *an anevaled gouez*. Nous avons retrouvé sept copies d'élèves de Saint-Servais et le premier prix fut octroyé à un élève de Saint-Servais, Albert Morry. D'autres élèves avaient obtenu des prix : un cinquième prix pour Marie-Thérèse Boulch, un sixième prix pour Christiane Le Borgne et Suzanne Le Bras.

J'ai eu beaucoup de plaisir à lire ces rédactions qui sont un témoin du breton parlé à la campagne dans les années 1958-1960. Il n'y avait pas de cours de breton à l'école et les enfants devaient se débrouiller pour écrire des textes dans une langue dont ils ne connaissaient pas l'orthographe. J'ai beaucoup apprécié les entretiens que j'ai eus avec plusieurs anciens et anciennes élèves. J'ai pu ainsi découvrir dans quel contexte avaient été écrits ces textes. Les élèves n'avaient pas fait ce travail en classe mais à la maison, aidés par les parents et grands-parents. C'est émouvant de lire ces textes écrits consciencieusement en écriture scripte sur des feuilles de cahier d'écolier. En les lisant, nous nous replongeons dans une société rurale révolue. Je tiens à remercier toutes les personnes qui m'ont accueillie et principalement Jean Hirrien qui m'a aidée à retrouver ces élèves, soixante ans après leur scolarité à l'école publique de Saint-Servais.



## Paket dindan an amzer fall.

Eur zulvez, gant eur vandennad kamaraded e oan eat da ober eur bourmenadenn war zu lenn ha koajou Brezal, en eur glask kraoñ-kelvez. An amzer a oa pounner-kenañ, setu e chomom eur pennad amzer da ehanañ e-kichen eur wezenn da glask eun tamm freskadurez. Pa vezomp diskuizet ez an adarre en eur gutuilh eur graonenn yell bennag hag en eur gonta istoriou. Etre daou e vedom erruet war ribl al lenn ; eno n'em boa ket gelllet chom pell rag ar gurun a goumañsas da strakal gwashoc'h gwashañ. Eun oabl glas kaer pa vedom e loc'h euz ar gear e velom bremañ eur pez tamm arne hag en doa feson da vezañ teo. Koumañset e vedo da leda hag e nebeut amzer e oa karget an oabl.

Ar berradou glao ne ehanent ket da goueza, setu e oa poent deomp distreiñ d'ar gear, mès ar gurun a gendalc'he. Pa vedom en em gavet en dizro ne oa mui eun neudenn seac'h diouzomp rag ne oa ket disklavier bet ganeomp. Mez eur wech all en em gemerom evit non paz beza paket dindan an arne.

Setu e ehuas buanoc'h ar bourmenadenn evit ma oa ni soñj.

Albert Morry, Kerivin, SantServez, 14 vloaz, 1962

### « Surpris par le mauvais temps

*Un dimanche, avec une bande de camarades, j'étais allé faire une promenade, du côté de l'étang et des bois de Brézal, pour chercher des noisettes. Le temps était très lourd, si bien que nous sommes restés un moment nous reposer au pied d'un arbre en quête d'un peu de fraîcheur. Une fois reposés, nous sommes repartis cueillir quelques noisettes mûres, tout en racontant des histoires. Entre -temps, nous étions arrivés au bord de l'étang ; là, nous n'avons pas pu rester longtemps, car l'orage a commencé à tonner de pire en pire. Un ciel bleu azur quand nous avons quitté la maison avait laissé place maintenant à un orage qui promettait d'être violent... Il avait commencé à s'étendre et en peu de temps avait rempli le ciel. Les gouttes de pluie ne cessaient de tomber, si bien qu'il était temps pour nous de rentrer à la maison, mais le tonnerre continuait. A notre retour, il ne restait pas un fil de sec sur nous, car nous n'avions pas apporté de parapluie. Mais une autre fois, on s'arrangera pour ne pas être pris sous l'orage. Notre promenade fut donc plus courte que ce que nous avions prévu. »*

## Ar pemoc'h kollet

Un dervez va zad a oa eat da foar Landi hag en doa prenet daou benn-oc'h bihan ha digaset d'ar gear e-barz ar c'harr. Mès pa edo eat da lakaat anezañ e-barz ar c'hraou, unan a zo partiet da redet hag eat en eur parkad gwiniz tost da veza dare. Ha moien ebet ken d'e welet.

Setu ma oa klasket tout an amezeien da sikour e glask rag ar park a rea daou zervez-arat. Ha fors da duriat a-benn ar fin, unan a welas ar gwiniz o hoja hag a grias : « amañ emañ ». Setu ma voe kec'het, mès ar penn-oc'h n'oa ket gourd hag a baseas etre divesker Saik Vihan. Hag en e rout ar re yaouank war e lerc'h. Setu ma oa deut d'an toull ode hag e lammas e-barzh eur streat zoun hag eat lod a bep penn, ha daou pe dri a lammas warnañ ma voe tapet ha digaset d'e graou.

Mès evel-just e oa bet tomm d'an dud. Setu oa deut tout an dud d'an ti da ober eur varvailhadenn ha da eva ur voutailhad chistr evit yec'hed ar penn-oc'h bihan.

Abalain Héléne Kerhuel St-Servais Par Landivisiau  
Finistère, 1958

## Le cochon perdu

*Un jour, mon père était allé à la foire de Landi, et il avait acheté deux petits cochons qu'il avait ramenés à la maison dans sa charrette. Mais, quand il avait voulu le faire rentrer dans la crèche, un est parti courir et il est allé dans un champ de blé sur le point d'être mûr. Et aucun moyen de le voir ! Si bien que l'on a fait appel à tous les voisins pour aider à le rechercher, car le champ faisait deux journaux (un hectare). A force de fouiller, à la fin, quelqu'un a vu le blé s'agiter et il a crié : « Il est ici ! ». Aussi le cochon a été encerclé, mais il n'était pas mal dégourdi et il est passé entre les jambes de Saik Vihan (Petit François) et en route ! les jeunes derrière lui ! Si bien qu'il est arrivé en face de l'entrée du champ et qu'il a sauté dans un profond chemin creux. Certains sont allés d'un côté, d'autres de l'autre, et deux ou trois ont sauté sur lui pour l'attraper et le ramener à la crèche. Mais, comme de juste, les gens avaient eu chaud, si bien que tous sont venus à la maison pour bavarder et boire une bouteille de cidre à la santé du petit cochon.*

## Comme Platini :

Au stade municipal, des maillots orange, on est bien sûr à Saint-Servais ! A une époque où les jeunes footballeurs ne s'identifient pas à M'Bappé (qui n'était pas né !), mais à Michel Platini ! Vous reconnaîtrez sans doute quelques Saint-Servaisiens sur cette photo, et en particulier la seule féminine (où est donc la parité ?), Adeline, la fille de M. le Maire, entraîneur de l'équipe. Sans doute, les mauvaises langues diront-elles qu'il n'y a pas que la photo qui a vieilli ! Mais laissons dire !



## Comme Yannick et Claudie :

Les jeunes judokas rêvent tous d'être Teddy Riner, les jeunes footballeurs de marquer des buts comme Kylian M'Bappé. Et ces deux jeunes Saint-Servaisiens ? Quand leurs parents leur ont demandé ce qu'ils faisaient dans le jardin, ils ont répondu : « On joue à Yannick et Claudie ». Nos employés municipaux font donc des émules et nul doute que, dans les années à venir, les jardins de Saint-Servais seront encore plus beaux, même s'il n'est pas toujours « facile d'être le meilleur » !



## Évasion :

C'est un périple original que viennent de réaliser deux Saint-Servaisiens : 4000 kilomètres à travers l'Europe dans une vieille voiture. Les critères de la notion de « vieille voiture » étaient définis auparavant par l'organisateur Carbage France : véhicule de plus de 20 ans et d'une valeur marchande inférieure à 1000 euros. David Virgilio et Nicolas Gouez, avec deux autres amis, ont donc remis en état une vieille Évasion qu'ils ont customisée avec en particulier une magnifique carte de la Bretagne et ils sont partis pour ce périple à travers l'Europe et une mission à remplir dans les pays traversés. Et ils ont vu du pays : France, Suisse, Allemagne, Autriche, Slovénie, Croatie, Italie et retour en France. 250 voitures anciennes ont participé à cette odyssée européenne. Et devinez quel était le numéro de départ de nos Finistériens : le 29 ! Un grand bravo pour cette initiative originale !



## Vide-grenier :

Le 30 avril dernier à la Une du Télégramme, un article intitulé « Vide-greniers : les raisons du succès », agrémenté d'une magnifique photo. Certains Saint-Servaisiens n'ont pas manqué de reconnaître Mickaël Corre, un « enfant de Saint-Servais », fils de Jeannine de Bretiez, entouré de ses deux jeunes garçons, Maël et Gwendal. L'article souligne l'intérêt de donner plusieurs vies aux objets, surtout en cette période d'inflation. « Mickaël, le papa, se souvient avoir tenu son propre stand avec ses parents du côté de Saint-Servais, quand il était petit garçon », poursuit le journaliste. « Et on a attendu que nos gars soient assez grands pour pouvoir participer », témoigne Marie, la maman. Une belle façon, en tout cas, de passer le flambeau à ses enfants, en les initiant aux vertus du développement durable !

## Vide-grenier (bis) :

C'est un temps que les moins de 50 ans ne peuvent pas connaître ! Les plus anciens d'entre nous se souviennent d'une école au centre du bourg avec deux bâtiments, dont « l'école des garçons », qui avait gardé cette appellation, même en étant mixte : deux salles de classe au rez-de-chaussée, la classe des petits et celle des grands. Et à l'étage : le logement de fonction du couple du directeur, jouxtant la pièce qui tenait lieu de mairie, face à l'escalier. Au deuxième étage, le grenier, récemment vidé par les employés communaux aidés d'une équipe d'adolescents. Et surprise ! On y a trouvé des trésors : les livrets scolaires d'anciens élèves qui ont désormais atteint allègrement l'âge de la retraite ! Et ces dossiers scolaires ont été mis sous plis scrupuleusement scellés et remis en mains propres. Il se dit même qu'un dossier a été remis à l'époux de l'intéressée, avec comme consigne explicite pour lui de ne pas l'ouvrir ! « Confidentiel défense » a dit M. le Maire !

## ONT PARTICIPÉ A L'ÉLABORATION DU PRÉSENT BULLETIN

C.ABGRALL, T.BAILLIEUX, M.BERTHOU, P.BOULC'H, C.CHAFFOTEC, K.CORNILY, Y.GOGUELET, J.GUILLOU, J.HIRRIEN, R.HIRRIEN, J-Y.INIZAN, L.LE BAUT, M.T.MAZURIÉ, B.MICHEL, A. NAEGELEN, A.PLUCHON, V.ROUDAUT, L.SCHNEIDER, A.VEN.





Peinture de David BALADE



Yan' Dargent à sa table de travail. Dessin au crayon par son fils Ernest Dargent.  
Collection musée Yan' Dargent Saint-Servais © Albert Penneç.